

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제5호의4서식]

<개정 2023. 12. 29.>

■ Правила исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов [Приложение, Форма № 5-4]

<Поправки от 29.12.2023>

부동산거래관리시스템

(rtms.molit.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.

подача заявления возможна в системе управления сделками с недвижимостью (rtms.molit.go.kr).

주택 임대차 계약 변경 신고서

Заявление о внесении изменений в договор аренды жилья

※ 뒤쪽의 유의사항 · 작성방법을 읽고 작성하시기 바랍니다.

※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями и инструкцией по заполнению на обратной стороне.

(앞쪽)

(Лицевая сторона)

접수번호 Reg. № приёма заявления	접수일시 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки	지체 없이 Без задержек
① 신고필증 관리 번호 ① Номер документа, подтверждающего прием заявления			
② 임대인 ② Арендодатель	성명 (법인 · 단체명) Фамилия и имя (наименование юрлица/организации)	주민등록번호 (법인 · 외국인등록 · 고유번호) Рег. № постоянного жителя (рег. № юрлица, рег. № иностранного гражданина, уникальный идентификационный номер)	
	주소 (법인 · 단체 소재지) Адрес (местоположение юрлица/организации)		
	전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.	
③ 임차인 ③ Арендатор	성명 (법인 · 단체명) Фамилия и имя (наименование юрлица/организации)	주민등록번호 (법인 · 외국인등록 · 고유번호) Рег. № постоянного жителя (рег. № юрлица, рег. № иностранного гражданина, уникальный идентификационный номер)	
	주소 (법인 · 단체 소재지) Адрес (местоположение юрлица/организации)		
	전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.	
소재지 Адрес (주소) (адрес)			
④ 계약 기간 ④ Срок действия договора	년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД ~ 년 ГГГГ 월 ММ 일 ДД
⑤ 기존 임대료 ⑤ Арендная плата до изменения	보증금 Залог	원 won	
	월 차임	원	

	Ежемесячная плата	вои
⑥변경 임대료 ⑥ Арендная плата после изменения	보증금 Залог	원 вои
	월 차임 Ежемесячная плата	원 вои
⑦변경 계약 체결 일 ⑦ Дата заключения договора об изменении	년 월 일 ГГГГ ММ ДД	

개업공인 중개사 Лицензированный риелтор- основатель агентства недвижимости	사무소 명칭 Наименование агентства недвижимости		사무소 명칭 Наименование агентства недвижимости	
	사무소 소재지 Адрес агентства недвижимости		사무소 소재지 Адрес агентства недвижимости	
	대표자 성명 Фамилия и имя представителя		대표자 성명 Фамилия и имя представителя	
	등록번호 Номер регистрации		등록번호 Номер регистрации	
	전화번호 Тел.		전화번호 Тел.	
	소속공인중개사 성명 Фамилия и имя лицензированного риелтора- сотрудника агентства		소속공인중개사 성 명 Фамилия и имя лицензированного риелтора- сотрудника агентства	

「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3 및 같은 법 시행규칙 제6조의3에 따라 위와 같이 주
택 임대차 가격 변경 내역을 신고합니다.

В соответствии со ст. 6-3 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов и ст. 6-3 Правил исполнения того же Закона на основании выше предоставленных сведений подаю заявление об
изменении стоимости аренды жилья.

	년 월 일 ГГГГ ММ ДД
임대인:	(서명 또는 인)
Арендодатель:	(Подпись или печать)
임차인:	(서명 또는 인)
신고인 Арендатор:	(Подпись или печать)
Заявитель 제출인:	(서명 또는 인)
	(서명 또는 인)
	(Подпись или печать)
	(서명 또는 인)
	(Подпись или печать)
	(서명 또는 인)
	(Подпись или печать)
	(서명 또는 인)
	(Подпись или печать)

시장 · 군수 · 구청장 (읍 · 면 · 동장 · 출장소장) 귀하

Мэру города/главе уезда/главе окружной администрации (волости/села/района или
главе филиала)

첨부서류 Прилагаемые документы	1. 주택 임대차 변경 계약서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의5제3항에 따른 확정일자 부여받으려는 경우 및 같은 법 시행규칙 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제3항 · 제9항에 따른 경우에만 해당합니다) 1. Договор об изменении аренды жилья (применимо только к случаю назначения фиксированной даты в соответствии с п. 3 ст. 6-5 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов или к случаям, предусмотренным п. 3 и п.9 ст. 6-2, которые применяются в соответствии с п. 4 ст. 6-3 Правил исполнения того же Закона) 2. 임대차 가격이 변경된 사실을 입증할 수 있는 서류 등(「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규 칙」 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제3항에 따라 단독으로 신고하는 경우로서 주택 임대차 변경 계약서를 제출하지 않는 경우만 해당합니다) 2. Документы, подтверждающие факт изменения стоимости аренды (применимо только к случаю неподачи
----------------------------------	---

	<p>договора об изменении аренды жилья вследствие самостоятельной подачи заявления в соответствии с п. 3 ст. 6-2, который применяется в соответствии с п. 4 ст. 6-3 Правил исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов)</p> <p>3. 단독신고사유서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3제2항 및 같은 법 시행규칙 제6조의3 제2항에 따라 단독으로 주택 임대차 계약 변경 신고를 하는 경우만 해당합니다)</p> <p>3. Письменное объяснение с указанием причины самостоятельной подачи заявления (применимо только к случаю самостоятельной подачи заявления о внесении изменений в договор аренды жилья в соответствии с п. 2 ст. 6-3 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов и п. 2 ст. 6-3 Правил исполнения того же Закона)</p>
--	--

(뒤쪽)
(Оборотная сторона)

유의사항
Примечания

- 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3제1항 및 같은 법 시행규칙 제6조의3제1항에 따라 주택 임대차 계약 당사자는 이 신고서에 공동으로 서명 또는 날인해 계약 당사자 중 일방 또는 1명이 신고서를 제출해야 하고, 계약 당사자 중 일방이 국가, 지방자치단체, 공공기관, 지방직영기업, 지방공사 또는 지방공단인 경우(국가등)에는 국가등이 신고해야 합니다.
- В соответствии с п. 1 ст. 6-3 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов и п. 1 ст. 6-3 Правил исполнения того же Закона стороны договора аренды жилья должны совместно поставить подпись или печать в заявлении, а одна из сторон или 1 человек - подать заявление. В случае если одной из сторон договора является государство, орган местного самоуправления, государственное учреждение, местное предприятие под управлением органа местного самоуправления, региональная государственная корпорация или региональная служба (далее именуемые «государство и т. д.»), заявление должно подать государство и т. д.
- 주택 임대차 계약의 당사자가 다수의 임대인 또는 임차인인 경우 계약서에 서명 또는 날인한 임대인 및 임차인 1명의 인적사항을 적어 제출할 수 있습니다.
- В случае если сторонами договора аренды жилья являются несколько арендодателей или арендаторов, допускается предоставить личные данные одного арендодателя и арендатора, подписавших или скрепивших печатью договор.
- 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제3항에 따라 주택 임대차 계약 당사자 일방이 이 신고서에 주택 임대차 변경 계약서 또는 주택 임대차 계약이 변경된 사실을 입증할 수 있는 서류 등(주택 임대차 변경 계약서를 작성하지 않은 경우만 해당합니다)을 첨부해 제출하는 경우에는 계약 당사자가 공동으로 신고한 것으로 봅니다.
- В соответствии с п. 3 ст. 6-2, применимом в соответствии с п. 4 ст. 6-3 Правил исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов, в случае подачи одной стороной договора об изменении аренды жилья или документов, подтверждающих факт изменения договора аренды жилья (применимо только к случаю несоставления договора об изменении аренды жилья), считается, что стороны договора совместно подали заявление.
- 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의5에 따라 주택 임대차 계약 당사자로부터 주택 임대차 계약 변경 신고서의 작성 및 제출을 위임받은 자는 제출인란에 서명 또는 날인해 제출해야 합니다.
- В соответствии со ст. 6-5 Правил исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов лицо, которому сторона договора аренды жилья поручила подготовить и подать заявление о внесении изменений в договор аренды жилья, обязано в графе «Податель» поставить подпись или печать и подать данное заявление.
- 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제9항에 따라 신고인이 변경 사항이 모두 적힌 주택 임대차 변경 계약서를 신고관청에 제출하면 주택 임대차 계약 변경 신고서를 제출하지 않아도 됩니다. 이 경우 신고관청에서 주택 임대차 변경 계약서로 임대차 가격 변경 사항 모두를 확인할 수 없으면 주택 임대차 계약 변경 신고서의 제출을 요구할 수 있습니다.
- В соответствии с п. 9 ст. 6-2 Правил исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов, применимом в соответствии с п. 4 ст. 6-3, в случае подачи в орган, принимающий заявления, договора об изменении аренды жилья, содержащего все сведения об изменениях, допускается не подавать заявление о внесении изменений в договор аренды жилья. В данном случае если орган, принимающий заявления, не сможет подтвердить все пункты об изменении стоимости аренды на основании договора об изменении аренды жилья, то он может потребовать предоставить заявление о внесении изменений в договор аренды жилья.
- 임대차 가격의 변경이 확정된 날부터 30일 이내에 신고하지 않거나, 거짓으로 신고하는 경우 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제28조제5항제3호에 따라 100만원 이하의 과태료가 부과됩니다.
- В случае неподachi заявления в течение 30 дней с даты подтверждения изменения стоимости аренды или подачи заявления, содержащего заведомо ложные сведения, в соответствии с подп. 3 п. 5 ст. 28 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов предусматривается штраф в размере до 1 миллиона вон.

작성방법
Инструкция по заполнению

- 신고필증 관리번호란에는 종전의 주택 임대차 계약 신고에 따라 발급받은 주택 임대차 계약 신고필증에 적힌 관리번호를 적습니다.
- В графе ① «Номер документа, подтверждающего прием заявления» укажите номер, который указан на документе, подтверждающем прием заявления о предыдущем договоре аренды жилья.
- ②・③ 임대인 및 임차인의 성명・주민등록번호 등 인적사항을 적으며, 주택 임대차 계약의 당사자가 다수의 임대인 또는 임차인인 경우 계약서에 서명 또는 날인한 임대인 및 임차인 1명의 인적사항을 적어 제출할 수 있습니다.
- В графах ② и ③ укажите личные данные арендодателя и арендатора (фамилию, имя, рег. № постоянного жителя и др.). В случае если сторонами договора аренды жилья являются несколько арендодателей или арендаторов, допускается предоставить личные данные одного арендодателя и арендатора, подписавших или скрепивших печатью договор.
- 계약 기간란에는 종전에 신고한 주택 임대차 계약의 계약 기간을 적습니다.
- В графе ④ «Срок действия договора» укажите срок действия ранее заявленного договора аренды жилья.

- ⑤・⑥ 기존 임대료란에는 종전에 신고한 임대료를 적고, 변경 임대료란에는 변경된 임대료를 적습니다.
- В графе ⑤ «Арендная плата до изменения» укажите ранее заявленную арендную плату, в графе ⑥ «Арендная плата после изменения» - арендную плату после изменения.
- ⑦ 변경 계약 체결일란에는 주택 임대차 가격의 변경이 확정된 날짜를 적습니다.
- В графе ⑦ «Дата заключения договора об изменении» укажите дату подтверждения изменения стоимости аренды жилья.
- ※ 같은 임대인과 임차인이 소재지(주소)가 다른 다수의 주택에 대해 일괄하여 체결한 임대차 계약의 가격이 변경된 경우에도 종전에 신고한 임대목적물 건별로 각각 주택 임대차 계약 변경 신고서를 작성해 제출해야 합니다.
- ※ В случае одновременного изменения стоимости по договорам аренды нескольких объектов жилья с разным местоположением (адресом), заключенным одними и теми же арендодателем и арендатором, необходимо заполнить и подать заявление о внесении изменений в договор аренды жилья на каждый объект аренды.

